



秘书长关于联合国驻塞浦路斯行动的报告

一. 导言

1. 关于联合国塞浦路斯行动的本次报告述及 2011 年 5 月 21 日至 11 月 20 日期间的事态发展，并记载自从我 2011 年 5 月 31 日上一次报告(S/2011/332)以来，联合国驻塞浦路斯维持和平部队(联塞部队)按照安全理事会第 186(1964)号决议和其后各项决议，包括最近的第 1986(2011)号决议，开展的最新活动。我在 2011 年 8 月 8 日提出塞浦路斯谈判状况评估报告(S/2011/498)后，我的特别顾问亚历山大·唐纳在 9 月 7 日和 11 月 4 日向安理会提出简报，说明了解决争端谈判的进展情况。

2. 截至 10 月 31 日，军事部门各级官兵兵力为 856 人，警察部门人数共 66 人(见附件)。

二. 斡旋任务

3. 2011 年 7 月以来，就核心问题达成共识方面已取得一些进展。我于 7 月 7 日在日内瓦与希族塞人领导人季米特里斯·赫里斯托菲亚斯先生和土族塞人领导人德尔维斯·埃罗格卢先生会晤，他们同意开展一个加大力度阶段，又同意增强联合国的作用。自 7 月以来，双方领导人加强了交流，会面共 19 次，重点谈论各项核心问题。在此期间，在经济、欧盟事项和内部安全问题等领域取得了相当大的进展，而在财产、领土和公民身份问题上，所取得的进展则少得多。

4. 我邀请双方领导人于 10 月 30 日和 31 日到纽约绿树庄园，与我一起评估 7 月会议以来谈判的结果，并确定双方在解决争端方面的立场到底有多近。双方在这次会面主要集中讨论谈判中的各项未决核心问题，特别着重谈论治理和分权、财产、领土和公民身份等领域。在绿树庄园取得了一些令人鼓舞的进展，但仍有许多工作要做，才能就这些问题达成全面的共识。双方领导人向我申明，他们深信解决争端是可能的，和解是可望可及的。由于他们都公开表示有这种信心，因



此我请他们在 2012 年 1 月到绿树庄园再进行类似的聚会。我期望到时解决争端涉及的所有内部问题都已解决，使我们不久就可以进而召开一个多边会议。我与希族塞人领导人和土族塞人的领导人在 2012 年 1 月进行下一次会会后，将向安全理事会提交一份关于我的斡旋任务的单独报告。

三. 联合国驻塞浦路斯维持和平部队的活动

5. 联塞部队的首要目的是防止战火复燃，协助维持法律和秩序，恢复正常状态。根据联塞部队的任务，它要尽可能兼顾安全方面的考虑以及维持军事现状的需要，务使在缓冲区内生活和工作的塞人能够进行民事活动，享受充分的、有作为的生活。这样的做法如果成功，即可在两族之间建立信任，有助于联合国支持和平进程的整体努力。

A. 防止战火复燃，维持军事现状

6. 在本报告所述期间，联塞部队继续保持缓冲区的完整和稳定。在这期间，在缓冲区发生的军事违规行为总数减少。联塞部队与敌对双方部队之间的合作仍然良好，反映出与各指挥系统保持着积极的工作关系。

7. 在本报告所述期间，敌对双方避免进行重大的演习。按照自 2008 年以来的做法，国民警卫队和土耳其部队分别宣布取消其每年一次的“胜利”演习和“公牛”演习。可是，敌对双方还偶尔采取一些低层次活动，例如土耳其部队继续探照缓冲区内科基纳/埃伦柯伊飞地的周围，之所以有此种动作，敌对双方彼此靠近部署，军人纪律涣散也是原因。

8. 特派团继续通过建立军事信任的措施，如在敌对双方彼此非常靠近的地方撤走观察哨驻军和/或关闭观察哨，力求进一步降低缓冲区紧张局势，减少违规行为。不过，在本报告所述期间，这些措施没有取得进展。国民警卫队过去曾与联塞部队一道评估这些建议，但土耳其部队/土族塞人保安部队方面，仍有待采取具体步骤。

9. 平民百姓挑战联塞部队在缓冲区的权威，是特派团日益头痛的问题。特别是一些未经授权的农业和狩猎活动，包括在接近敌对双方和联合国巡逻人员的地方发射武器，会有破坏缓冲区稳定的危险。在本报告所述期间，为了在缓冲区对这些活动作出反应，并防止这些活动发生，已使联塞部队的军事部分日益疲于奔命。联塞部队一直与双方有关当局密切合作，以解决这些问题。

10. 此前报道敌对双方部队在泽里尼亚地区违反现状建立的军事据点仍然存在。土耳其部队保留其在诺鲁吉纳飞地的检查站，他们也继续对斯特罗维利亚联络站进行定期检查，该站一再驻兵过多，违反军事现状。联合国认为土耳其政府要对瓦罗沙的现状负责。

11. 7月11日，位于塞浦路斯南部济吉的埃万耶洛斯·弗洛拉基斯海军基地发生爆炸，导致13人死亡，其中包括海军基地指挥官，还有多人受伤。岛内最大的发电厂严重损毁，造成广泛缺电。发生悲剧之后，土族塞人当局提出跨过缓冲区供电，以帮补电厂受损导致的发电不足。这个提议已获接受，希族塞人商会和土族塞人商会已达成协议，从7月中旬开始往南部输电。

12. 在本报告所述期间，紧张局势有所增加，与塞岛周边的发展有关。在9月，位于塞浦路斯专属经济区的塞岛南部沿海区域已开始钻井，勘探碳氢化合物。土族塞人和土耳其都强烈反对，认为这种行动先入为主，否定了土族塞人在塞岛及其周边开发自然资源的权利。

B. 排雷

13. 在本报告所述期间，双方继续不准进入缓冲区内余下的四个雷区，一个是位于瓦罗沙以南在土耳其部队控制下的雷区，另外三个是位于诺鲁吉纳飞地在国民警卫队控制下的雷区。与此同时，土耳其部队或国民警卫队都没有达成扩大排雷至缓冲区以外地区的协议。在达成准入缓冲区余下雷区或扩大排雷至缓冲区以外地区的协议之前，排雷行动仍未恢复。

C. 恢复正常状态，重新履行人道主义职能

14. 缓冲区内的民事活动，包括对两族都有利的农业、住房建设和商业活动，在本报告所述期间继续稳步进行。联塞部队还经常在缓冲区协助提供基本服务，维护重要基础设施，如公路、水道和电力供应等。在本报告所述期间，联塞部队收到32个民用项目申请，有28个获授权实施。

15. 缓冲区内有民事活动，有平民出入，反映出塞人努力追求正常生活，安全感业已增加。与此同时，他们经常引发事端，有时消极抵抗，偶尔好勇斗狠，质疑甚至经常不顾联塞部队的程序。在这种情况下，地方当局支持联塞部队和给予合作是至关重要的，特派团已敦促双方有关当局全力支持，包括由法院迅速审理袭击联塞部队人员和毁坏联合国财产的新案件和长期未了的案件。

16. 联塞部队继续要解决涉及住在北部的希族塞人和马龙派教徒和住在南部的土族塞人的日常问题。联塞部队继续每周向北部351名希族塞人和126名马龙派教徒提供人道主义援助，并帮助解决他们的医疗保健需求。特派团已鼓励两族为这些老龄居民发展长期护理计划，包括提供讲希腊语的医生。联塞部队还继续为运送学校教科书和指派教师到卡帕斯半岛的希族塞人学校教书提供便利。在本报告所述期间，土族塞人当局继续通过联塞部队审查由9个马龙派教徒家庭和两个希族塞人家庭提出的永久居留请求。

17. 在南部，联塞部队继续协助地方当局和族群代表努力为贫困的土族塞人提供福利服务，包括住房、社会支助和医疗保健。特派团还监察和联络当地教育主管

部门，以满足住在利马索尔-帕福斯地区的土族塞人的需要。关于在利马索尔建立土耳其语小学一事，没有新的进展。

18. 关于南部 9 名土族塞人和北部 6 名希族塞人被监禁和双方都有人被临时逮捕等案件，联塞部队还协助处理法律和人道主义问题。调查团走访了拘留设施，以查明在他族地区服刑的个人的情况和福利条件。它还提供方便，让家人探监，让有关人士获得法律代表和解释。联塞部队也出席法庭听证会，以确保对另一族司法程序的信心。

19. 在本报告所述期间，联塞部队为缓冲区内举行或需要跨越缓冲区的 20 个宗教和纪念活动提供便利，参与人数有 6 000 左右。每年 8 月土族塞人都到拉纳卡的哈拉·苏丹清真寺朝圣，联塞部队协助消除所出现的紧张局势。由于缺乏明确的事先同意程序，只有一些土族塞人跨越了缓冲区。为了抗议，土族塞人取消了到同一清真寺的后续朝拜。相反，希族塞人抗议土族塞人当局对他们要在北部举行宗教活动的申请态度暧昧，不置可否。

20. 联塞部队继续支持族群活动，促进两族之间的合作与和解。特派团与国际伙伴和当地伙伴合作，为超过 80 项两族活动提供便利，有 3 000 多人参与。这些活动在缓冲区莱德拉宫酒店和其他地点举行，包括在斯洛伐克大使馆的主持下，希族塞人和土族塞人双方的政党领导人和代表定期会晤，两族青年的体育活动，以及关于缓冲区内必要基础设施的修复和升级的联合项目。

21. 此外，联塞部队为各种由联合国发展计划署及其当地合作伙伴实施的两族项目提供方便，允许进入缓冲区某些地区。联塞部队继续支持一个欧洲联盟资助的由两个尼科西亚市实施的项目，稳固莱德拉街/洛克马切过境点的建筑物。在国际和平日，开发计划署在缓冲区组织公众观看短片《2030 年 9 点钟新闻》。该片由塞浦路斯工商会和土族塞人商会监制，资金来自美国国际开发署，片中介绍了一个谋求解决塞浦路斯问题的商业案例。

22. 联塞部队继续努力在缓冲区内位于皮拉的唯一两族混居村改善两族间的信心。它为当地族群代表之间讨论彼此关注问题的定期会议提供便利。在过往合作的基础上，洛鲁吉纳村的土族塞人和阿西埃努的希族塞人发起一项倡议，以修复在缓冲区的一座中世纪教堂。联塞部队将继续支持这种旨在促进塞人共有文化遗产的倡议。

23. 联塞部队警察继续与双方的警察保持和加强工作关系，包括向有关警察部门的一些调查提供协助和方便。在本报告所述期间，报道在缓冲区有 11 宗盗窃案件，1 宗以行为威胁联塞部队人员的案件，以及 3 宗刑事毁坏或破坏他人财产的案件。

24. 每日通信有助于进一步加强合作，解决缓冲区内行动所遇到的困难。联塞部队警察有常驻人员的联合通信室继续发挥作用，补充了双方现有的警务联络。双

方都表现出合作的意愿，互相协助，交换涉及绑架、被捕人员、非法毒品和被盗财产案件的信息。

25. 在本报告所述期间，两族犯罪和刑事事项技术委员会在联塞部队警察提供便利下举行了 4 次会议。双方商定了 2012 年一项联合工作计划，其中包括联合举办关于家庭暴力、滥用毒品、交通安全的研讨会，以及举办两族音乐会，以提高对吸毒和酗酒所造成危险的认识，特别是提高青少年的认识。

26. 联塞部队警察尽管人数有限，但仍继续按照 2010 年 10 月希族塞人领导人和土族塞人领导人之间达成的协议，确保护送定期载运土族塞人平民用品和人道主义物资的车队通过缓冲区前往科基纳/埃伦柯伊。

27. 在本报告所述期间，联塞部队还为过境点委员会的三个会议提供方便。虽然会议是在积极的气氛中举行，双方一直坚持立场，没有能够就新的过境点达成协议。特派团为实地考察提供了便利，并与双方接触，鼓励双方谋求相互可以接受的解决办法。

28. 2011 年 5 月 7 日至 10 月 22 日期间，联塞部队记录有差不多 795 000 次通过缓冲区的正式过境。2011 年 5 月至 11 月期间，有价值约 871 579.00 欧元的货物从南到北越过缓冲区。相反方向的货物移动大幅上升，其价值增至大约 20 874 875.44 欧元，供应电力帮补南部电力不足是其原因。

29. 希望在北部执行任务的联合国希族塞人工作人员仍受限制。

四. 失踪人员调查委员会

30. 在本报告所述期间，失踪人员调查委员会继续开展失踪人员遗骸挖掘、识别和送回的两族共同项目。截至 2010 年 11 月，委员会两族考古队已在塞岛两方挖掘出超过 800 人的遗骸，包括在本报告所述期间内挖掘的大约 20 个遗骸。设在尼科西亚联合国保护区的委员会考古实验室检验了差不多 500 名失踪人员的遗骸。两族科学工作队在塞浦路斯神经学和遗传学研究所进行了 1 450 份样本的遗传分析，有超过 300 人的遗骸被送还各自的家人，其中包括在本报告所述期间送还的 28 人的遗骸。委员会进入北部军事地区仍受限制。

五. 财务和行政方面

31. 大会第 65/295 号决议批款毛额 5 650 万美元，用作联塞部队 2011 年 7 月 1 日至 2012 年 6 月 30 期间的维持费用，其中包括占联塞部队费用净额三分之一的自愿捐款，即塞浦路斯政府自愿捐献的 1 800 万美元，以及希腊政府自愿捐献的 650 万美元。我邀请其他国家和组织也考虑提供自愿捐款，以缩小联塞部队费用中通过摊款支付的部分。

32. 如果安全理事会决定按下文第 42 段的建议将联塞部队任务期限再延长 6 个月，维持联塞部队的费用额度将以大会批准的数额为限。
33. 截至 2011 年 11 月 10 日，联塞部队特别账户 1993 年 6 月 16 日至 2011 年 11 月 10 日期间的未缴摊款总额为 2 210 万美元。同日，所有维和行动未缴摊款总额为 37.877 亿美元。
34. 部队和特遣队所属装备费用分别只偿付至 2011 年 3 月 31 日和 2010 年 6 月 30 日，原因是延迟收到摊款。

六. 意见

35. 军事违规总数减少，双方连续第四次取消年度演习，是值得欢迎的事态发展。鉴于塞浦路斯周围海面最近局势紧张，维持缓冲区军事现状非常重要。与此同时，敌对双方的部队应积极响应联塞部队建立军事信任措施的建议。当地居民和地方当局尊重联塞部队在缓冲区的权威也同样是必不可少的。缓冲区内的民事活动如以促进信任和合作的方式加以管理，可促进和解进程。因此，我呼吁有关当局全力支持联塞部队执行其任务。
36. 令人遗憾的是，当地雇用的联合国人员的行动仍继续受限制。联合国所有人员的行动自由是本组织一个原则问题，也是联塞部队行动所需要的。我呼吁塞浦路斯土族塞人当局尊重这一原则。
37. 两族居民继续依赖联塞部队协助解决影响双方日常生活的各种问题。为了长期和解与族群和谐，民间社会的举措非常重要，值得两族的领导人全力支持。联塞部队一直在促进双方之间就刑事事项进行合作，我对双方在这方面继续合作表示欢迎。
38. 我仍然认为，建立经济、社会、文化、体育或类似的联系和接触，将对正在进行的谈判产生积极的影响。这种接触会培养族群之间的信任感，有助于缓解土族塞人觉得被孤立的忧虑。为此，如果双方的经济和社会实力拉近，将使终极统一不仅更为容易，也更有可能实现。在获得国际支持的和平进程下，相反的努力只会产生反效果。
39. 我感到高兴的是，失踪人员调查委员会的人道主义工作仍在继续，基本上没有受阻碍。我吁请所有各方继续努力，防止将该委员会的工作政治化。委员会必须在全岛包括在北部军事控制区进行挖掘工作，我再次敦促所有各方为此方便融通。
40. 在本报告所述期间虽然没有排雷活动，岛上缓冲区内外仍有雷区。我呼吁各方按照安全理事会第 1986(2011) 号决议的规定，毫不拖延地为进入缓冲区内外其余雷区提供便利。联合国随时准备协助各方实现塞浦路斯无地雷的愿望。

41. 我还鼓励双方继续努力，在过境点方面取得进一步的进展。迄今建立的七个过境点大大促进了双方人民的流动，对全岛各地许多塞人的日常生活发挥了明显的作用。这方面的进展将有助于改善两族间的整体信心。我敦促双方通过实事求是和注重结果的讨论，谋求互利协议，增进两族之间的社会和经济互动。

42. 联塞部队继续在塞岛发挥重要作用，维持平静，促进两族关系和互信。特派团同我的特别顾问所领导的斡旋任务以及岛上其他联合国行为人为保持密切合作。因此，我建议将联塞部队的任务期限延长六个月，至 2012 年 6 月 15 日。

43. 按照安全理事会各项决议包括最近第 1986(2011)号决议的要求，秘书处将继续参与同解决方案有关的应急规划。此项规定将继续以谈判进展以及各方认为联合国在此方面可以发挥的作用为指引。

44. 同时，我将继续密切审视联塞部队的行动情况，考虑到地面事态发展和各方的意见，并将酌情向安理会提出建议，一旦有此需要，即进一步调整联塞部队的任务、兵力和行动构想。我在 2011 年 8 月 8 日提交的报告(S/2011/498)向安理会汇报了我打算对联合国在塞浦路斯的存在进行较为广泛的评估，关于这项工作的可能范围和时间，内部讨论正在继续进行中。

45. 最后，我要感谢我的特别代表兼特派团团长丽莎·布滕汉姆、部队指挥官刘超少将，以及在联塞部队服务的工作人员，感谢他们高效率地、坚毅地履行了安全理事会赋予的职责。

附件

向联塞部队提供军事和警察人员的国家(截至2011年10月31日)

国家	军事人员
阿根廷 ^a	265
奥地利	4
加拿大	1
中国 ^b	2
匈牙利	77
斯洛伐克 ^c	159
大不列颠及北爱尔兰联合王国	271
共计	856

国家	联合国警察
澳大利亚	14
波斯尼亚和黑塞哥维那	8
克罗地亚	4
萨尔瓦多	3
印度	6
爱尔兰	18
意大利	4
黑山	3
乌克兰	6
共计	66

^a 阿根廷特遣队包括下列三国士兵：巴西(1人)、智利(15人)和巴拉圭(14人)。

^b 中国用了联塞部队总部一个加拿大空缺职位和一个英国空缺职位。

^c 斯洛伐克特遣队包括克罗地亚士兵(2人)和塞尔维亚士兵(45人)。

